

ROZMÓWKI HISZPAŃSKO-POLSKIE

Z PODANIEM WYMOWY
PRZY KAŻDEM SŁOWIE

ZEBRAŁ
Dr. JAKÓB REINHOLD



LWÓW 1929
NAKZADEM KSIĘGARNI WYDAWNICZEJ L. IGŁA

DRUKARNIA WYDAWNICZA, KALISZ, UL NARUTOWICZA 4.

Objaśnienia

znaków i liter podanych w wymowie.

- 1) Znak ' oznacza akcent;
- 2) (d) oznacza ledwo dosłyszalne *d*;
- 3) *th* oznacza dźwięk do angielskiego *th* w słowach *think, the, that*; należy dotknąć językiem górne zęby i wymówić równocześnie spółgłoskę *s*.

Uwaga:

W pierwszej i drugiej przedziałce podany jest tekst polski i hiszpański, w trzeciej zaś wymowa.



1. Przywitanie, pożegnanie, powodzenie.

Dzień dobry!	Buenos días!	buénos días
Dzień dobry (po południu)!	¡Buenas tardes!	buénas tárdes
Dobry wieczór przyjacieliu!	¡Buenasnoches, amigo!	buénas nóczes, amígo
Dobranoc Karolu!	¡Buenasnoches, Carlos!	buénas nóczes kárlos
Żegnam Pana!	¡A los pies de Usted!	a los pies de usté (d)
Do widzenia!	¡Hasta la vista!	ásta la wísta
" "	¡Hasta más ver!	ásta mas wer
" "	¡Hasta la vuelta!	ásta la wuélta
" "	¡Hasta luego!	ásta luégo
Żegnam Panią!	¡A sus pies de Usted, señora!	A sus pies de usté (d) senióra
Całuję rączki!	¡Le beso a Usted la mano, señora!	le bésó a usté (d) la máno, senióra
Bądź pan zdrow!	¡Que Usted lo pase bien!	ke usté (d) lo páse bien
Przyjemnego snu!	¡Que Usted descansen!	ke usté (d) deskánse
Dziękuję pięknie!	¡Muchas gracias!	múczas grásias (gráthias) *)

*) W nawiasach podana jest wymowa używana w Hiszpanii.

Witaj Pan!, Pani!	¡Sea Usted bienvenido!	séa usté (d) bienwení (d) o
„ „	¡Le doy a Usted la bienvenida!	le doi a usté (d) la bienwenída
Ukłony dla pańskiej żony!	¡Póngame Usted a los pies de su señora esposa!	póngame usté (d) a los pies de su senióra espósa
Ukłony dla pańskiej siostry!	¡Póngame Usted a los pies de su señora hermana!	póngame usté (d) a los pies de su senióra ermána
Z największą przyjemnością!	¡Con mucho gusto!	kon múčzo gústo
Kłaniam się Panu (Pani)	Tengo el gusto de saludarle á Usted.	teńgo el gústo de saludárle a usté (d)
Życzę Panu (Pani) szczęśliwej podróży!	¡Le deseo á Usted feliz viaje!	le deséo a usté (d) felis (felíth) wiáche.
Jak się Panu (Pani) powodzi?	¿Como está Usted?	kómo está usté (d)
„ „	¿Como lo pasa Usted?	kómo lo pása usté (d)
Dziękuję pięknie, powodzi mi się dobrze	Muchas gracias, estoy bueno.	múczas grásias (gráthias) estói buéno
A jak się Panu (Pani) powodzi?	¿Y Usted?	i usté (d)
Nie czuję się dzisiaj zbyt dobrze.	No me siento muy bien hoy.	no me siénto múi bien ói
Jak się powodzi pańskiej żonie?	¿Como está su esposa?	kómo está su espósa
A jak się powodzi pańskiej rodzinie?	Y su familia de Usted ¿qué tal está?	i su familia de usté (d) ke tal está

Dziękuję, w domu są wszyscy zdrowi.	En casa todos están bien, gracias	en kasa tódos están bien, grásias (gráthias)
Przyjaciela mego brata jest chory	El amigo de mi hermano está enfermo	el amígo de mi hermano está enfermo
Jak długo jest chory?	¿Cuánto tiempo hace que está malo	kuánto tiémpo áse (áthe) ke está málo
Dwa tygodnie Co panu brakuje? Boli mnie głowa.	Dos semanas ¿Qué tiene Usted? Tengo dolor de cabeza.	dos semánas ke tiéne usté (d) téngo dolór de kawésa (kawétha)
Jak ze zdrowiem Pana?	¿Como sigue Vd. *) de salud?	kómo síge usté (d) de salú (d)
Dziękuję, bardzo dobrze.	Muy bien, gracias.	muy bien, grásias (gráthias)
Cieszy mnie bardzo, że Pana (Panią) widzę tak zdrowym (zdrową)	Me alegro mucho de verle á V. tan bueno (buena)	me alégro múczo de wérle a usté (d) tan buéno (buéna)

Wyjazd za granicę.

Gdzie się znajduje biuro paszportowe?	¿Donde está la oficina de pasaportes?	dónde está la ofisína (ofithína) de pasapórtes.
Czy trzeba się wykazać paszportem?	¿Se necesita un pasaporte?	se nesesiáta (nethesiáta) un pasapórtete

* V, Vd = Usted; Vs., Vds. = Ustedes

Ma Pan (Pani) co do oclenia?	¿Tiene V. algo que declarar?	tiéne usté (d) álge ke deklarár
Nic a nic.	Absolutamente nada.	absolutaménte náda
Czy mam otworzyć kufer?	¿Quiere V. que abra el cofre	kiére usté (d) ke áwra el kófre
Proszę otworzyć kufer.	Abra V. su baúl.	áwra uste (d) su baúl.
Do własnego użytku.	De mi uso particular.	de mi uso partikular
Proszę zawezwać auto.	Vaya V. por un automóvil.	wája usté (d) por un automóvil
Weźmy dorożkę	Vamos a tomar un coche	wámos a tomár un kócze
Tu jest jedna.	He aquí uno.	e akí úno
Woznica! iesteś Pan wolny?	Cochero, ¿está V. libre?	koczéro, está usté (d) líwre
Ile mam zapłacić?	¿Cuánto tengo que pagar?	kuánto téngo ke pagar.
Jestem bardzo głodny, gdzie restauracja	Tengo mucha hambre, ¿dónde está la fonda?	téngo múcza ámbre dónde está la fón-da.
Wstąpmy do tej restauracji.	Entremos en este restaurán.	entrémós en éste restaurán
Kelner!	¡jomo! ¡camarero!	móso (mótho), kamaréro
Natychmiast, Pani! Co jest do jedzenia?	¡Voy, señor! ¿Que hay de comer?	wói seniór ke ai de komér
Daj mi Pan spis potraw.	Deme la lista.	déme la lista

Proszę mi przynieść dwa jajagotowane i nieco chleba z masłem.	Tráigame V. un par de huevos cocidos y un poco de pan con manteca.	tráigame usté (d) un par de uévos kosídos(kothídos) i un póko de pan kon mantéka.
Kelner, niema wody na stole.	Mozo, no hay agua en la mesa.	móso (mótho) no ai água en la mésa
Proszę mi przynieść szklanę wina.	Tráigame V. una copa de vino.	tráigame usté (d) unə kópa de wino.
Kiedy Pan odjeżdża?	¿Cuando se va V.?	kuándo se wa usté(d)
Odjadę 6 maja.	Me marcharé el seis de mayo.	me marczaré el seis de májo
O której godzinie odjeżdża pociąg do...?	A qué hora sale el tren para...?	a ke óra sále el tren pára...?
Pociąg do... odjeżdża o 15 godzinie, 36 minut.	El tren para... sale a las quince y treinta y seis.	el tren pára sále á las kínse (kínthe) i tréinta i seis.
Bilet drugiej klasy do...	Un billete de segunda para...	Un biljéte de segunda pára
Czy nadał Pan już swoje bagaże?	¿Ha entregado ya su equipaje?	a entregá (d) o ja su ekipáche
Czy to miejsce jest zajęte?	¿Está ocupado este puesto?	está okupá(d) o éste puésto
Jak długo zatrzymujemy się tu?	¿Cuánto paramos aquí?	kuánto parámos aki
Pociąg zatrzymuje się tu trzy minuty	El tren no para más que tres minutos	El tren no pára mas ke tres minútos
Pociąg jedzie nadzwyczaj prędko.	El tren anda muy de prisa.	el tren ánda mui de prisa.

To jest pociąg po- spieszny.	Es un tren rápido.	es un tren rrápí(d) o
Proszę o bilet!	Sírvase Vd. en-señ- arme su billete	sírwase usté (d) en- seniárme subilijéto
Czy wolno tu palić?	¿Se permite fumar aquí?	se permite fumar akí
Czy mogę prosić o ogień?	¿Haga V. el favor de darme lum- bre?	hága usté (d) el fa- wór de dar me lúmbre
Jesteśmy już w...	Ya estamos en...	ja estámos en
Czy może mi Pan (Pani) polecić ho- tel?	¿Puede V. recomen- darme una fonda?	puéde usté (d) rre- komendárme úna fonda?
Czy ma Pan jeszcze wolne pokoje?	¿Hay todavía cuar- tos libres?	ai todawía kuártos lívres
Jaka cena?	¿Cuánto vale?	kuánto wále
Dwa pesy dzien- nie włącznie z ob- sługą i oświetle- niem.	Dos pesos diarias con servicio y luz	dos pésos diárias kon serwisio (ser- wíthio) i lus (luth)
Ten pokój bardzo mały.	Este cuarto es muy pequeño.	éste kuárto muí pe- kénio
Przynieść mi Pan dzbanek wody, mydło i ręcznik!	¡Traiga V. un jarro de agua, jabón y una toalla!	traíga usté (d) un chárro de água, chawón i úna to- álja
Proszę mi dać klucz.	Deme V. la llave.	déme usté (d) la ljá- we
O której godzinie się jada?	¿A qué hora se co- me?	a ke óra se kóme

Liczby.

Zero	cero	séro (théro)
jeden	uno, una	ũno, ũana
dwa	dos	dos
trzy	tres	tres
cztery	cuatro	kuátro
pięć	cinco	sínko (thínko)
sześć	seis	séis
siedm	siete	siéte
ośm	ocho	óczo
dziewięć	nueve	nuéwe
dziesięć	diez	dies (dieth
jedenaście	once	ónse (ónthe)
dwanaście	doce	dóse (dóthe)
trzynaście	trece	trése (tréthe)
czternaście	catorce	katórse (katórthe)
piętnaście	quinco	kínse (kínthe)
szesnaście	dieciséis	diesiséis (diethiséis)
siedemnaście	diecisiete	diesiséte (diethisé- te)
ośmnaście	dieciocho	diesióczo (diethió- czo)
dziewiętnaście	diecinueve	diesinuéwe (diethi- nuéwe)
dwadzieścia	veinte	wéinte
dwadzieścia jeden	veintiuno	wéintiũno
dwadzieścia dwa	veintidós	wéintidós
dwadzieścia trzy	veintitrés	wéintitrés
trzydzieści	treinta	tréinta
czterdzieści	cuarenta	kuarénta
pięćdziesiąt	cincuenta	sinkuénta (thinkuénta)

sześćdziesiąt	sesenta	sesenta
siedmdziesiąt	setenta	sctenta
ośmdziesiąt	ochenta	oczenta
dziewięćdziesiąt	noventa	nowenta
sto	ciento *)	siénto (thiénto)
sto jeden	ciento uno	siénto úno (thiénto úno)
dwieście	doscientos	dosiéntos (dosthiéntos)
trzysta	trescientos	tresiéntos (tresthientos)
czteryście	cuatrocientos	kuátrosiéntos (-thiéntos)
pięćset	quinientos	kiniéntos
sześćset	seiscientos	seisiéntos (-thiéntos)
siedmset	setecientos	setesiéntos (-thiéntos)
ośmset	ochocientos	oczosiéntos (-thiéntos)
dziewięćset	novecientos	nowesiéntos (thiéntos)
tysiąc	mil	mil
tysiąc trzysta sześćdziesiąt cztery	mil trescientos sesenta y cuatro	mil tresiéntos (tresthiéntos) sesenta i kuátro
dwa tysiące	dos mil	dos mil
sto tysięcy	cien mil	sien mil (thien mil)
miljon	un millón	un miljón
trzy miliony	tres millones	tres miljónes

*) Przed rzeczownikami cien.

Pierwszy	primero	priméro
drugi	segundo	segúndo
trzeci	tercero	terséro (terthéro)
czwarty	cuarto	kuárto
piąty	quinto	kínto
szósty	sexto	sésto
siódmy	séptimo	sétimo
ósmy	octavo	oktáwo
dziewiąty	noveno albo nono	nowéno, nóno
dziesiąty	décimo	désimo (déthimo)
jedenasty	undécimo	undésimo (undéthi- mo)
dwunasty	duodécimo	duodésimo (duodé- thimo)
trzynasty	décimotercio	désimotérsio (déthi- moterthio)
czternasty	décimocuarto	désimokuárto (dét- hi-)
piętnasty	décimoquinto	désimokínto (déthi-)
szesnasty	décimosexto	désimosésto (déthi-)
siedmnasty	décimoséptimo	désimosètimo (dé- thi-)
ośmnasty	décimoctavo	désimoktáwo (dét- hi-)
dziewiętnasty	décimonono	désimonóno (déthi-)
dwudziesty	vigésimo	wichésimo
dwudziesty pierw- szy	vigésimo primero	wichésimo priméro
trzydziesty	trigésimo	trichésimo
czterdziesty	cuadragésimo	kuadrachésimo
pięćdziesiąty	quincuagésimo	kinkuachésimo

seśćdziesiąty
siedmdziesiąty
ośmdziesiąty
dziewięćdziesiąty
setny
dwusetny

pięćsetny
tysiączny

Połowa
jedna trzecia
jedna czwarta
jedna piąta
Podwójny
potrójny
poczwórny

sexagésimo
septuagésimo
octogésimo
nonagésimo
centésimo
ducentésimo

quingetésimo
milésimo

un medio
un tercio
un cuarto
un quinto
doble, duplo
triple
cuádruplo

sexachésimo
septuachésimo
oktochésimo
nonachésimo
sentésimo (then-)
dusentésimo (dut-
hen-)
kinchentésimo
milésimo

un médio
un térsio (térthio)
un kuárto
un kínto
dówle, dúplo
triple
kuádruplo

Nazwy dni, miesięcy i pór roku.

Poniedziałek
wtorek, środa
czwartek, piątek
sobota
niedziela
styczeń, luty
marzec
kwiecień, maj
czerwiec, lipiec
sierpień
wrzesień
październik

lunes
martes, miércoles
jueves, viernes
sábado
domingo
enero, febrero
marzo
abril, mayo
junio, julio
agosto
se (p) tiembre
octubre

lúnes
mártes miércoles
chuéwes wiérnes
sáwa(d)o
domíngo
enéro fewréro
márso (mártho)
awríl mąjo
chúnio chúlio
agósto
setiembre
oktúwre

listopad	noviembre	nowi�embre
grudzie�	diciembre	disi�embre (dithi�-bre)
wiosna	primavera	primaw�era
lato	verano, estio	wer�ano estio
jesie�	otoño	ot�nio
zima	invierno	inwi�rno

Czas, wiek.

Jaki dzie�n mamy dzisiaj?	�Que día es hoy?	ke día es oi
Dzisiaj mamy �rode�	Hoy es miércoles	oi es miércoles
Którego mamy dzisiaj?	�Que día del mes tenemos hoy?	ke día del más ten�mos oi
” ”	�A cuántos estamos hoy?	a kuántos estámos oi
Mamy 10 kwietnia	�Estamos � diez de abril	estamos � di�s (di�th) de awril
Mamy 4 stycznia	Tenemos el cuatro de enero.	ten�mos el kuátro de en�ro
Kiedy Pana (Pani) urodziny?	�Cu�ndo cumple V. años?	kuándo k�mple ust� (d) �nios
Moje urodziny s� czwartego maja.	Cumplo años el cuatro de mayo.	k�mplo �nios el cu�tro de m�jo
Warszawa, 15 maja 1922.	Varsovia, quince de mayo de mil novecientos veintidós.	wars�wia k�nse (kinthe) de m�jo de mil nowesi�ntos (-thiéntos) weinti-d�s
Kt�ra godzina?	�Qu� hora es?	ke �ra es

Dopiero dwunasta	No son más que las doce.	no son mas ke las dose (dótho)
Pierwsza	Es la una.	es la úna
Druga	Son las dos.	son las dos
Pół do trzeciej	Son las dos y media.	son las dos i média
Zaraz będzie pierwsza.	No falta mucho para la una.	no falta múczo pára la úna
Dopiero co była czwarta	Las cuatro acaban de dar.	Las kuátro akáwan de dar
Za pięć minut siódma.	Son las siete menos cinco.	son las siéte ménos sńko (thńko)
Cztery minuty po szóstej.	Son las seis y cuatro (minutos)	son las seis i kuátro (minútos)
Trzy na szóstą.	Son las seis menos cuarto.	son las seis ménos kuárto
Dwunasta (w południe).	Es mediodía.	es mediodía
Ile Pan (Pani) ma lat?	¿Qué edad tiene V?	ke edá (d) tiéne usté (d)
Mam trzydzieśc lat. Ile lat liczy pański siostrzeniec?	Tengo treinta años. ¿Cuántos años tiene su sobrino de V?	téngo tréinta ánios kuántos ánios tiéne su sowrino de usté (d)
Jest w moim wieku. Ile lat liczy pański stryj?	Es de mi edad. ¿Cuántos años tiene su tío de V?	es de mi edá (d) kuántos ánios tiéne su tío de usté (d)
Mój stryj liczy dopiero sześćdziesiąt lat.	Mi tío no tiene más que sesenta años	mi tío no tiéne mas ke sesénta ánios
Ile lat liczy pański	¿Cuántos años tiene	kuántos ánios tiéne

przyjaciół?	su amigo de V.	su amigo de usté (d)
Na ile lat ceni go Pan (Pani)?	¿Cuántos años le echa V.?	kuántos años le eécha usté (d)
Jest w tym wieku, co moja siostra.	Tiene la misma edad que mi hermana.	tiéne la misma edá (d) ke mi ermána
Wygląda starszy niż jest.	Parece más viejo do lo que es.	parése (paréthe) mas wiécho de lo ke es.
Ile lat ma siostra Pana?	¿Que edad tiene su hermana de V.?	keedà (d) tiáne su ermàna de usté (d)
Ma blisko dwadzieścia lat.	Va a cumplir veinte años	wa a kumplír wèinte ànios

Potrawy, napoje.

a) Zupy.

Buljon z jajami	caldo con huevos	káldo kon uéwos
rosół	caldo	káldo
zupa	sopa	sópa
zupa grochowa	sopa de guisantes	sópa de gisántes
zupa czosnkowa	sopa de ajo	sópa de ácho
zupa ryżowa	sopa de arroz	sópa de arrós (ar-róth)
zupa soczewiczna	sopa de lentejas	sópa de lentéchas
zupa kartoflana	sopa de patatas	sópa de patátas

b) Mięsiwa.

Mięso	carne	kárne
cielęcina	ternera	ternéra
baranina	carnero	karnéro

wędlina	carne ahumada	kárne aumáda
wołowina	cárne de vaca	kárne de wáka
wieprzowina	carne de cerdo	kárne de sérdo (thérdo)
befszyk	biftec	bifték
pieczeń	asado	asá (d) o
pieczeń wołowa	asado de vaca	asá (d) o de wáka
pieczeń cielęca	asado de ternera	asá (d) o de ternéra
pieczeń barania	cordero asado	kordéro asá (d) o
pieczeń nerkowa	solomillo de ternera	solomiljo de ternéra
pieczeń zajęcza	liebre asada	liéwre asáda
pieczeń sarnia	corzo asado	kórso (kórtho) asá (d) o
rozbratel	asado a la parilla	asá (d) o la parilja
gęś pieczona	ganso asádo	gánso asá (d) o
pieczeń wieprzowa	asado de cerdo	asá (d) o de sérdo (therdo)
kotlet	chuleta	czuléta
kotlet barani	chuleta de carnero	ezuléta de karnéro
kotlet wieprzowy	chuleta de cerdo	czuléta de sérdo (thérdo)
kotlet cielęcy	chuléta de ternera	czuléta de ternéra
wątroba	hígado	igá (d) o
wątróbka cielęca	hígado de ternera	iga (d) o de ternéra
nerki	riñones	rriniónes
ozór	lengua	léngua
ozór wołowy	lengua de buey	léngua de buéi
pasztet	pastel	pastél
pasztet z mięsa	pastel de carne	pastél de kárne
sznyצל cielęcy	lonja de ternera	lóncha de ternéra

dziczyzna	venado	wená (d) o
móźdzek cielęcy	sesos de ternera	sésos de ternera
drób	aves	áwes
urczę	gallina	galjina
kurczątko	pollo	póljo
kaczka	pato	páto
dzika kaczka	ánade silvestre	ánade silwéstre
gęś	ganso	gánso
indycka	pava	páwa
indyk	pavo	páwo
gołąb	paloma	palóma
przepiórka	codorniz	kodornís, kodorníth

c) Jarzyny.

Kapusta	col	kol
kalafior	coliflor	koliflór
kalarepa	colinabo	kolináwo
marchew	zanahorios	sanaórias (thánaó- rias)
grzyby	setas	sétas
szpinak	espinacas	espinákas
szparagi	espárragos	espárragos
ogórek	pepino	pepíno
cebula	cebolla	sewólja (thewólja)
sałata	ensalada	ensaláda
sałata ogórkowa	ensalada de pepi- nos	ensaláda de pepí- nos
sałata kartoflana	ensalada de pata- tas	ensaláda de patá- tas
sałata głowiasta	lechuga	leczúga
groch (zielony)	guisantes	gisántes

groch żółty
buraki

guisantes secos
remolachas

gisántes sécos
rremoláczas

d) Owoce.

Jabłko
granat
pomarańcza
cytryna
gruszka
śliwka
winogrona
migdały
figa
daktyl
ananas
banan
rodzynki
oliwka
kompot

manzana
granada
naranja
limón
pera
ciruela
uvas
almendras
higo
dátil
piña de América
banana
pasas
aceituna
cempóta

mansána, (manthána)
granáda
naráncha
limón
péra
siruéla (thiruéla)
úwas
alméndras
ígo
dátil
pinia de américa
banána
pásas
aseitúna, atheitúna
kompóta

e) Ryby, raki, ostrygi.

Karp
szczupak
łosoś
makrela
śledź
węgorz
pstrąg
sandacz

ryba smarzona

carpa
sollo
salmón
caballa
arenque
anguila
trucha
lucioperca

pescado frito

kárpa
sóljo
salmón
kawálja
arénke
angila
trúcza
lusiopérka (luthio-
pérka)
peská (d) o frito

ryba morska
 łąwa
 rak
 rak morski
 ostrygi

pescado de mar
 calamar
 cangrejo
 cangrejo de mar
 ostras

peská (d) o de mar
 kalamár
 kangrécho
 kangrécho de mar
 óstras

f) Napoje.

Woda
 mleko
 czekolada
 kakao
 kawa
 herbata
 śmietana
 wino białe
 wino czerwone
 piwo
 wódka

agua
 leche
 chocolate
 cacao
 café
 te
 nata
 vino blanco
 vino tinto
 cerweza
 aguardiente

água
 lécze
 czokoláte
 kakáo
 kafé
 te
 náta
 wíno wlánko
 wíno tinto
 serwésa (therwétha)
 aguardiénte

Restauracja, kawiarnia, hotel.

Gdzie jest restauracja?

¿Donde está el restorán?

donde está elrestorán

Czwarta przecznica na lewo.

Tome V. la cuarta calle á la izquierda.

tóme usté (d) la cuarta kálje a la iskiérda (ithkiérda)

Chodźmy do tej restauracji, jestem bardzo głodny.

Entremos en este restorán, tengo mucha hambre.

entrémos en éste restorán tengo múcza ámbre.

Nie mam apetytu. Kelner!

No tengo apetito. ¡Mozo!

no tengo apetito. móso, (mótho)

Co Pan (Pani) pozwoli.

¿Qué desea V.

ke deséa usté (d)

Co jest do jedzenia?	¿Que hay de comer?	ke ai de komér
Daj mi Pan jadłospis.	Déme la lista	déme la lista
Przynieś mi Pan zupę grochową!	¡Tráigame V. sopa de guisantes!	tráigame usté (d) sópa de gisántes
Nie mam łyżki	No tengo cuchara	no téngo kuczára
Ma Pan szklankę?	¿Tiene V. un vaso?	tiene usté (d) un vaso?
Przynieś mi Pan kurczaka!	¡Tráigame V. un pollo!	tráigame usté (d) un póljo
Życzy Pan sobie kurczaka pieczonego?	¿Quiere V. un pollo asado?	kiére usté (d) un póljo asá (d) o
Kelner, nie ma soli na stole.	Mozo, no hay sal en la mesa	móso (mótho) no ai sal en la mēsa
Nie zaspokoilem jeszcze głodu.	No he saciado mi hambre todavía	no e sasiá (d) o (sathiá (d) o mi ámbre todavía
Proszę mi przynieść nieco chleba z masłem!	¡Tráigame V. un poco de pan con manteca!	tráigame usté (d) un póko de pan kon mantéka
Czy jeszcze nieco masła?	¿Algo más de manteca?	álgo mas de mantéka
Proszę o lampkę wina	Déme una copa de vino	déme úna kópa de wíno
Pije Pan wino białe czy czerwone?	¿Bebe V. vino blanco o vino tinto?	béwe usté (d) wíno wlánko o wíno tinto
Piję wino czerwone.	Bebo vino tinto	béwo wíno tinto
Proszę o jeszcze je-	Déme V. otro vaso	déme usté (d) ótro

dną szklankę wina czerwonego.	de vino tinto	wáso de minotínto
Proszę mi przynieść dwie pomarańcze.	Tráigame V. dos na- ranjas	traígame usté (d) dos naránchas
Te pomarańcze są piękne, ale nie tak dojrzałe jak tam- te.	Estas naranjas son hermosas, pero no tan maduras como aquellas	éstas naránchas son ermósas péro no tan maduras kó- mo akélljas
Kelner, proszę po- dać rachunek.	Mozo sírvase traer la cuenta.	móso (mítho), sír- vase traér la ku- énta
Ile się należy?	¿Cuánto debemos	kuánto dewémos
Dwa pesy.	Dos pesos	dos pésos
Pan za dużo obli- czył, miałem tylko cztery lampki wi- na.	Me ha llevado V. demasiado, no he tenido más que cuatro vasos de vino	me a ljewá (d) o- sté (d) demsiá (d) o no e tení (d) o mas ke kuátro wá- sos de wíno
Mam wielkie prag- nienie, chodźmy do tej kawiarni.	Tengo mucha sed, entrémos en este café.	téngo múcza se (d) entremos en éste kafé
Kelner!	¡Mozo!	móso (mótho)
Czego Pan (Pani) sobie życzy?	¿Qué desea V.?	ke deséa usté (d)
Coś orzeźwiającego.	Algo que refresque.	álgo ke refréske
Pije Pan (Pani) pi- wo czy lemonadę?	¿Toma V. cerveza ó limonada?	tóma usté (d) serwé- sa (therwétha) o li monáda
Przynieś mi Pan fi- liżankę kawy!	Tráigame V. una ta- za de café!	traígame usté (d) úna tása (tátha) de kafé

Bolimniegłowa, proszę o szklankę herbaty.

Czy może mi Pan dać dwa pokoje? Ile kosztuje tygodniowo łącznie z wiktem, oświetleniem i obsługą?

Proszę mi przynieść dzbanek świeżej wody, papier, pióro i atrament.

O szóstej rano wyjeżdżam, proszę mnie zbudzić jutro rano o godzinie czwartej.

Tengo dolor de cabeza, déme V. una taza de té.

¿Puede V. darme dos cuartos?

¿Cuánto cuesta á la semana con comida, luz y servicio?

Traiga V. un jarro de agua fresca, papel, pluma y tinta

A las seis de la mañana partiré, llámeme V. mañana á las cuatro

léngo dolór de kawésa (kawětka) déme usté (d) una tása (tátha) de té.

puède usté (d) darme dos kuártos kuánto kuèsta a la semana kon comida lus (luth) i serwisio (serwíthio)

tràiga ustè (d) un cháro de àgua fréska, papèl, plúma i tinta

a las séis de la maniana partiré ljámeme ustè (d) maniàna a laskúatro.

Statek, kolej, poczta.

O której godzinie odjeżdża parowiec do...

Między piątą a szóstą.

Wybacz pan; nie może mi pan (pani) powiedzieć, gdzie jest port?

A qué hora sale el vapor para...

Entre las cinco y las seis.

¿Dispense V., caballero! ¿me podría decir donde está el puerto?

a ke óra sále el wapor pára...

éntre las síngo (thínko) i las séis

dispènce usté (d) kawaljéro me podría desír (det-hír) dónde está el puérto.

Gdzie jest kajuta?	¿Dónde está el camarote?	dónde está el camaróte
W tej kajucie jest jedno łóżko	En este camarote está una cáma.	en éste kama róte está una káma
Kiedy wolno być na pokładzie?	¿Cuándo se puede estar á bordo?	kuándose puéde estar a bórdo
Czuję się źle (z powodu choroby morskiej)	Me siento mareado.	me siénto mareã (d) o.
Kto przynosi kufer na pokład?	¿Quién lleva el baúl á la cubierta?	kien ljéwa el baúl á lakuwiérta.
Przepraszam pana; nie może mi pan powiedzieć, gdzie jest dworzec kolejowy.	¡Dispense V., caballero! ¿me podría decir donde está la estación?	dispénte usté (d) kawaljéro me podría desír (det-hír) dónde está la estación (estación)
Trzecia przecznica na prawo	Tome V. la tercera calle á la derecha.	tóme usté(d) la terséra (terthéra) kálje a la derécra
Kiedy odchodzi pociąg do...	¿Cuándo sale el tren para...?	kuándo sále el tren pára...
Pociąg do... odchodzi o szóstej godzinie.	El tren para... sale á las seis	el tren pára sále a las séis
Czy to już pociąg do...	¿Es este ya el tren para...?	es ése ja el tren pára
Czy mamy czas do jedzenia?	¿Tenemos tiempo para comer?	tenémos tiémpo pára komér
Do pociągu! Pociąg wnet odjeżdża	Al tren! El tren está para salir	al tren el tren está pára salir!

Ostrzega się przed złodziejami kie- szonkowymi	Cuidado con los rateros	kuidá (d) o kon los rratéros
Dla panów	Señores	seniöres
Dla pań	Señoras	seniöras
Uprasza się nie pluć.	Se suplica no escu- pir.	se suplika no esku- pír.
Czy jest tu jeszcze wolne miejsce?	¿Hay todavía sitio señores?	ai todawía sitio se- niöres
Niema już wolnego miejsca	Ya no hay sitio li- bre.	ja na ai sitio liwre.
Jak długo zatrzy- mujemy się tu?	¿Cuánto tiempo pa- ramos aquí	kuánto tiémpo pa- rámos akí.
Piętnaście minut.	Quince minutos.	kinse (kínthe) mi- nütos.
Gdzie jest restaura- cja kolejowa?	?Donde está la fonda de la estación?	dónde está la fónnda de la estasiön (es- tathiön)
Chodźmy do restau- racji kolejowej	Vamos á la fonda de la estación	wámos á la fónnda de la estasiön (e- stathiön)
Jesteśmy już w... Wychód	Ya estamos en... Salida	ja estámos en salida
Gdzie jest urząd pocztowy?	¿Donde está la ofi- cina de correos?	dónde está la ofisi- na (ofithina) de korréos
Druga przecznica na prawo	Tome V. la segun- da calle a la de- recha	tóme usté (d) la segúnda kálje a la derécza

Ile kosztuje list do Warszawy?	¿Cuánto cuesta una carta para Varsovia?	kuánto kuésta una karta pára warsówia.
Ile wynosi porto za list polecony?	Cuánto es el porto por un certificado?	kuánto es el póрто por un sertifiká (d) o thertifiká (d) o (thentáwos)
Czy jest list do mnie?	¿Hay carta para mi?	ai kárta pára mi
Czy jest pakunek dla mnie?	¿Hay paquete para mi?	ai pakéte pára mi
Gdzie jest urząd telegraficzny?	¿Dónde está la oficina telegráfica?	dónde está la ofisi-na (ofithína) gráfika
Ile kosztuje telegram do...	¿Cuánto cuesta un telegrama para...	kuánto kuésta un telegráma pára...
Jeden peso za 10 słów.	Uno peso por quin-ce palabras.	úno péso por kínse (kínthe)apaláwras
Czy mogę zapłacić odpowiedź?	¿Quisiera pagar la respuesta?	kisiéra pagar la rres puésta.
Kiedy dojdzie mój telegram?	¿A qué hora llegará mi telegrama?	a ke óra ljejará mi telegráma.

Robotnicy, rzemieślnicy, kupcy.

Robotnik	trabajador, obrero, operario, jornalero	trawachadóř, owró ro, operáριο, chor-naléro
stolarz, cieśla	carpintero	karpintéro
ślusarz	cerrajero	serrachéro, therra-chéro
murarz	albañil	albanil

kowal	herrero	erréro
młynarz	molinero	molinéro
piekarz	panadero	panadéro
cukiernik	confitero	konfitéro
piwowar	ccrwecero	serweséro (therwet- héro)
tapicer	tapicero	tapiséro (tapithéro)
introligator	librero	liwréro
rzeźnik	carnicero	karniséro (karnithe- ro)
szczotkarz	cepillero	sepiljéro (thepiljéro)
tokarz	torneador	torneadór
garbarz	curtidor	kurtidór
fabrykant instru- mentów muzycz- nych	fabricante de instru- mentos músicos	fawrikánte de instru- méntos músikos
blacharz	hojalatéro	ochalatéro
szklarz	vidriero	widriéro
siodlarz	sillero	siljéro
optyk	óptico	óptiko
mechanik	mecánico	mekániko
jubiler	joyero, platero	chojéro, platéro
zegarmistrz	relojero	relochéro
krawiec	sastre	sástre
krawczydni	sastra	sástra
szwaczka	costurera	kosturéro
modniarka	modista	modísta
kapelusznik	sombresero	sombreréro
rękawicznik	guantero	guantéro
tkacz	tejedor	techedór
kominiarz	deshollinador	desoljinadór

woźnica	cochero	koczéro
szofer	chauffeur	szoför*)
fryzjer	barbero, peluquero	barbéro, pelukéro.
—————		
kupiec	comerciante, mercader	komersiánte(komertiánte), merkadér
hurtownik	comerciante al por mayor	komersiánte(komertiánte al por mayor)
korespondent	correspondiente	korrespondiénte
utrzymujący książki	tenedor de libros	tenedór de líwros
subjekt	mancebo de tienda	mansewo (manthewo) de liénda
domokrażca	venedor ambulante	wenedór ambulánte
kramarz	tendero	tendéro
handlujący rybami	pescadero	peskadéro
mleczarz	lechero	leczéro
handlujący warzywem	verdulero	werduléro
handlujący futrami	peletéro	peletéro
kupiec korzenny	especiero	espesiéro (espethié-ro)
handlarz sukniem	pañero	paniéro
winiarz	vinatero	winatéro
księgarz	librero	liwráro
handlarz dzieł sztuki	negociante en objetos de arte	negosiánte (negothiánte) en obché-tos de arte

*) ö (dźwięk francuski) wymawia się jak e ustami złożonemi do wymówienia o.

aptekarz	boticario, farmacéu tico	botikárió, fármaseú- tiko (farmathéuti- ko)
drogerzysta	droguero	drogéro.

U rzemieślnika i kupca.

Czego Pan (Pani) sobie życzy?	¿Que desea V.?	ké deséa usté (d)
Życzę sobie zarzut- ki letniej.	Kuisiera un sobreto- do de verano.	kisiéra un sowretó- do de weráno
Jak mam Panu zro- bić zarzutkę?	¿Como quiere V. que le haga el sobretodo?	kómo kiére usté (d) ke le ága el so- wretódo
Którą z tych ma- terji Panu sobie życzy?	¿Cuál de estas telas quiere V.?	kuál de éstas télas kiére usté (d)
Proszę mi pokazać jaśniejsze mater- je.	Haga el favór de enseñarme telas más claras.	haga el fawór de ensseniarme télas mas kláras
Czy moje ubranie gotowe?	¿Está ya terminado mi traje?	está ja termina (d) o mí tráche
Jak się Panu podo- ba kamizelka?	¿Qué le parece a V. el chaleco?	ke le parése (paré- the) a usté (d) el czaléko
—————		
Potrzebuję parę bu- cików.	Quiero comprar un par de zapatos	kiéro somprar un par de sapátos (thapátos)
Których z tych bu- cików życzy Pan (Pani) sobie?	¿Cuál de estos za- patos quiere V.?	kuál de éstos sapá- tos (thapátos) kiéi re usté (d)

Życzy Pan (Pani) sobie półbucików?	¿Quiere V. botinas?	kiére usté (d) botinas
Ile kosztuje para tych bucików?	¿Cuánto cuesta el par de estas botinas?	kuánto kuésta el par de éstas botinas
Dwadzieścia pesów. To jest drogo!	Veinte pesos. ¡Esto es caro!	weínte pésos. esto es káro
Nie może być taniej?	¿No puede ser menos?	No puéde ser menos
Przeciwnie, to są bardzo tanie towary.	Al contrario, éstos son géneros muy baratos.	al kontrário, éstos son chéneros muy barátos
Dobrze wezmę je; niechętnie się targuję	Bueno, me quodaré con ellos no me gusta regatear	buéno me kedaré kon ellos no me gústa rregateár
Zresztą nic więcej?	¿No necesita V. algo más hoy?	nesesita (nethe sita, usté (d) algo mas oi
Ma Pan na sprzedaż rękawiczki?	¿Tiene V. gñantes?	tiéne usté (d) guántes.
Którego numeru Pan (Pani) używa?	¿Qué número es el de V.	ke número es el de usté (d)
Proszę mi dać ciemniejsze	Haga V. el favor de enseñarme más oscuros	aga ustè (d) el favor de dárme
Ile kosztuje para? Dwa pesy	¿Cuánto vale el par? Dos pesos	kuánto el par dos pésos
Czy to ostatnia cena?	¿Es éste el último precio?	es éste el último présio (préthio)
Tu się sprzedaje po stałych cenach	Aquí se vende a precio fijo	akí se wénde a pré-sio (préthio) ficho

Ma pan kołnierze?	¿Tiene V. cuellos?	tiéne usté (d) kué- jos
Daj mi pan dwa tu- ziny	Déme dos docenas.	déme dos dosénas (dothénas)
Który numer nosi pan?	Qué número gas- ta V.	kè número gásta usté (d)
Czterdziesty.	Cuarenta.	kuarénta.
Proszę o tuzin ko- szul nocnych	Déme una docena de camisas de no- che.	déme úna doséna (dothéna) de ka- mísas de nócze
W jakiej cenie?	¿De qué precio?	de ke présio (pré- thio)
Życzy Pan sobie ko- lorowe koszule?	¿Quiere V. camisas de color?	kiére usté (d) kami- sas de kolór
Tak.	Si, señor.	si seniór.
Proszę mi dać ja- śniejsze.	Haga V. el favor de darme más claras.	ága usté (d) et fa- mór de dárme mas kláras.
To ostatnia moda. Ile kosztuje tuzin?	Es la última moda. ¿Cuánto vale la do- cena?	es la última móda. kuánto wále la do- séna (dothéna)
Dwadzieścia i czte- ry pesów; gdzie- indziej zapłaciłby Pan (Pani) wyż- szą cenę.	Veinte y cuatro pe- sos; en otra casa V. pagaria unpre- cio más alto.	wéinte i kuátro pé- sos en ótra kasa usté (d) pagaria unprésio (préthio) mós ato.
Dobrze, wezmę je.	Bueno, me quedaré con ellos.	buéno me kedaré kon ellos.

Ma Pan pióra?	¿Vende V. plumas?	wénde usté (d) plú-mas.
Ile Pan sobie życzy?	¿Cuántos quiere V.?	kuántos kiére usté (d)
Daj mi Pan tuzin.	Déme una docena.	déme úna doséna (dothena)
Potrzebuje Pan a-tramentu?	¿Le hace falta tinta?	le áse (áthe) fálda tinta
Daj mi Pan flaszeczkę i kałamarz.	Déme un frasco y un tintero	déme ún frásko i un tintéro.

Rolnictwo.

Czy jesteś Pan rzemieślnikiem?	¿Es usted obrero?	es usté (d) owréro
Nie Panie, nie jestem rzemieślnikiem, jestem rolnikiem.	No señor, no soy obrero, soy labrador.	No seniór no soi o-wréro soi lawradór
Skąd Pan jesteś?	¿De dónde es V.?	de dónde es usté (d)
Gdzie Pan mieszka?	¿Dónde vive V.	dónde wiwe usté (d)
Ma Pan posiadłość wiejską?	¿Tiene V. una finca rural?	tiéne usté (d) úna finca rrural
Czy są tu w pobliżu liczne wsie?	¿Hay aquí cerca muchos pueblos?	ái akí cerka (thér-ka) múczos puéw-los
Tak, Panie, tu są liczne wsie.	Si, señor, aquí hay muchos pueblos	si, seniór, akí ái múczas puéwlos
Czy jest tu wiele sadów?	¿Hay aquí muchos huertos?	ái akí múczos uér-tos
Ma Pan ogród warzywny?	¿Tiene V. una huerta?	tiéne usté (d) úna uérta
Jakie owoce wydaje	¿Qué frutas produ-	ké frútas prodúse

Argentyna?	ce Argentina?	(prodúthe) archentina
Jakie jarzyny wydaje Argentyna?	¿Qué legumbres produce Argentina?	ké legúmbres prodúse (prodúthe) archentina
Ta okolica jest zachwycająca ze względu na swe owoce i swe jarzyny.	Esta región es deliciosa por sus frutas y sus legumbres.	ésta rrechión es deliciosa (delithiósá) por sus frútas i sus legúmbres.
Czy jest tu wiele łąk?	¿Hay aquí muchos prados?	ái akí múczos prádos
Czy są tu lasy?	¿Hay aquí selvas?	ái akí sélwas
Czy są wysokie drzewa w lasach?	¿Hay árboles altos en las selvas?	ai árboles áltos en las sélwas
Czy żyją jeszcze zwierzęta drapieżne w lasach tych?	¿Hay todavía fieras en estas selvas?	ai todowía fiéras en estas selwas
Jaka odległość od waszej miejscowości do...	¿Qué distancia hay de vuestro pueblo a...	ké distánsia (distánthaia) ai de wuéstro puéwlo a...
Czy ma Pan dom?	¿Tiene V. una casa?	tiéne usté (d) úna kása
Tak, Panie, mam dom, stajnię dla koni, stajnię dla krów i młyn.	Si, señor, tengo una casa, una caballeriza, una vaqueriza y un molino.	si seniór téngo úna kása, úna kawaljeritha (kawaljeritha) wakeritha i un molíno.
Ile krów ma Pan?	¿Cuántas vacas tiene V.?	kuántas wákas tiéne usté (d).

Mam 5 krów i 10 koni.	Tengo cinco vacas y diez caballos	tengo sinko (thínko) wákasi dies (dieth) kawáljos.
-----------------------	-----------------------------------	--

Gospodarstwo rolne.

Plug	arado	ará (d) o
Orona	grada	gráda
Wiewnik	máquina sembradora	mákina sembradóra
Wmotyka	azada	asáda (atháda)
Wmłocarnia	máquina trilladóra	mákina triljadóra
Wmierzp	hoz	os (oth)
Wmiosa	guadaña	guadánia
Wwidły	horquilla, bieldo	orkilja, biéldo
Wstajnia dla koni	caballeriza	kawaljerisa (kawaljeritha)
Wstajnia dla krów	vaqueriza	wakerisa (wakeritha)
Wstodoła	troje, granero	tróche granéro
Wspichlerz	almacén	almasén (almathén)
Wmłyn	molino	molíno
Wżyto	centeno	senténo (thenténo)
Wpszenica	trigo	trigo
Wjęczmień	cebada	sewáda (thewáda)
Wowies	avena	awéna
Wkukurudza	trigo de Turquía	trigo de turkia
Wsłoma	paja	pácha
Wsiano	heno	éno
Wkoń	caballo	kawáljo
Wklacz	yegua	jégua
Wkrowa	vaca	wáka

wół
byk
cielę
baran
owca
koza
kura
kogut
gęś
kaczka

bucy
toro
ternero
carnero
oveja
cabra
gallina
gallo
ganso
pato

buéi
tóro
ternéro
karnéro
owécha
káwra
galjina
galjo
gánsó
pátó

Miasto.

Wybacz Pan, czy mógłby mi pan powiedzieć, gdzie jest muzeum historyczne?

¿Dispense V., ¿me podría decir dónde está el museo histórico?

dispense usted (d) me podría decir (dethír) dónde está el museo histórico

Trzecia przecznica na prawo.

Tome V. la tercera calle a la derecha.

tóme usted (d) la terséra (terthéra) kálje a la deréczna

Czy ta ulica prowadzi do urzędu policyjnego?

¿Lleva esta calle al puesto de policía?

ljéwa ésta kálje al puéstó de polisía (polithía)

Gdzie jest magistrat?

¿Dónde está el ayuntamiento?

dónde está el ajuntamiénto

Spytaj się Pan policjanta.

Pregunte V. a un guardia de orden público

pregunte usted (d) a un guárdia de órden púwliko

Czy jest tu w pobliżu biuro informacyjne?

¿Hay aquí cerca una agencia de informes?

ai akí sérka (thérika) una achénsia (achénthia) de informes

ak, Panie, jest w pobliżu.	Sí, señor, aquí cerca está	si senior akí sérka (thérka) está
Czy to jest droga na jarmark?	¿Es éste el camino para ir al mercado?	es éste al kamíno pára ir al merká (d) o
Czy wiem dokładnie.	No lo sé exactamente.	no lo se eksaktaménte
Czyż to tam za budynek znajduje się w środku placu?	¿Qué edificio es aquél que está en medio de la plaza?	ke edifisio (edifithio) es akél ke está en médio de la plása (plàtha)
Czy jest parlament.	Es el parlamento.	es el parlaméto.
Gdzie jest urząd podatkowy?	¿Dónde está el despacho de las contribuciones?	dónde está el des-paço de las kontribusiónes (kontributhiónes)
Dokąd Pan chce iść?	¿Adónde quiere V. ir?	adónde kiére usté (d) ir.
Gdzie jest ambasada?	¿Dónde está la embajada?	dónde está la embacháda
W której godzinie jest otwarta?	¿A qué hora está abierta?	a ke óra está awiérta
Jest otwarta od dziewiątej do czwartej.	Está abierta de nueve a cuatro.	está awiérta de nuéve a kuátro
Przy której ulicy teraz jesteśmy?	¿En qué calle estamos ahora?	en ke kálje estámos aóra
Czy jest tu w pobliżu fabryka bawełny?	¿Hay aquí cerca una fábrica de géneros de algodón?	ai akí sérka (thérka) una fáwrika de chéneros de algodón

Idź Pan prosto!	¡Vaya V. directamente!	wája usté (d) directamente
Jak się nazywa ten plac?	¿Cómo se llama esta plaza?	kómo se ljàma esta plása (plátha)
Dokąd Pan idzie?	¿Adónde va V.?	adónde wa usté (d)
Gdzie jest ratusz?	¿Dónde está la casa de ayuntamiento?	dónde está la kása de ajuntamiéto
Idź pan na lewo!	¡Vaya V. a la izquierda!	wája usté (d) a la iskiérda (ithkiérda)
Może mi Pan polecić jakie mieszkanie?	¿Puede V. recomendarme un cuarto?	puéde usté (d) rrekomendárme ún kuárto
Miej się Pan na ostrożności, oto nadjeżdża automobil!	¡Cuidado, que viene un automóvil!	kuidá (d) o, ke wiéne un automóvil
Gdzie jest urząd pocztowy?	¿Dónde está la oficina de correos?	dónde está la ofithína (ofisína) de korréos
Przy pierwszej przecznicy na prawo.	Tome V. la primera calle a la derecha.	tóme usté (d) la priméra kálje a la derécza.

Pogoda.

Jakie powietrze?	¿Qué tiempo hace?	ke tiémpo áse (áthe)
Jest pogoda.	Hace buen tiempo.	ase (áthe) buen tiémpo
Czy pada deszcz?	¿Llueve?	ljuéwe
Deszcz leje, jestem	Llueve a cántaros,	ljuéwe a kántaros,

przemoknięty do nitki.	estoy calado.	estói kalá (d) o
Wypogadza się.	El tiempo aclara	el tiémpo aklára
Wczoraj była pogodą a dziś pada deszcz.	Hacia buen tiempo ayer, y hoy llueve.	asía (athía) buen tiémpo ajér i oi ljuéve
Jakie powietrze było wczoraj?	¿Qué tiempo hacia ayer?	ke tiémpo asía ajér
Deszcz padał.	Llovía.	lłowía
Wczoraj było zimno.	Ayer hacia frío.	ajér asía (athía) frío
Czy błyska się?	¿Relampaguea?	rrelampagéa
Jest burza, wkrótce będzie padał deszcz.	Hay tempestad; en corto tiempo lloverá.	ai tempestá (d) en kórto tiémpo ljo-werá
Grzmi i błyska się.	Truena y relampaguea.	truéna i rrelampagéa
Deszcz leje strumieniami.	Diluvia.	dilúwia
Zimno jest; w krótkim czasie będzie padał śnieg.	Hace frío; en corto tiempo nevará.	áse (áthe) frío en kórto tiémpo ne-wará
Rzeka zamarzła.	El río se ha helado.	ei rrió se a elá (d) o
Jest ciepło dziś, mimo to trzeba jeszcze ciepłej odzieży.	Hace calor hoy. Sin embargo hace falta el abrigo aún.	áse (áthe) kal'or oi, sin embárgo áse (áthe) fálda el awrigo aún
Wiatr wieje.	Hace viento.	áse (áthe) wiénto
Słońce świeci.	Hace sol.	áse (áthe) sol
Księżyc świeci.	Hace luna.	áse (áthe) lùna
Słońce wschodzi.	El sol sale.	el sol sále

Świta.
Noc zapada.

Amanece.
Anochece.

amanése (amanéthe)
anoczése (anoczé-
the).

Język hiszpański.

Czy mówi Pan po
hiszpańsku?

¿Habla V. español?

áwla usté (d) e-pa-
niól

Mówię nieco.

Lo hablo un poco.

lo áwlo un póko

Czy rozumie mnie
Pan?

¿Me comprende V.?

me komprénde u-
sté (d)

Nie wiele.

No mucho.

no múczo

Jak się to nazywa
po hiszpańsku?

¿Como se llama eso
en español?

kómo se ljámaéso en
espaniól

Nie mówię po hi-
szpańsku.

No hablo español.

no áwlo espaniól

Brak mi wprawy.

Ma falta la práctica.

me fálda la prákti-
ka

Język hiszpański
jest bardzo łatwy.

La lengua castella-
na es muy fácil.

la léngua kasteljána
es muifásil (fát-
hos)

Rozumię wszystko.

Lo comprendo todo.

lo kompréndo tódo

Mów Pan ze mną
po hiszpańsku!

¡Hable V. español
conmigo!

áwle usté (d) espa-
niól konmigo

Pan źle wymawia.

V. pronucia mal.

usté (d) pronúnsia
(pronúnthia) mal

Nie rozumię Pana.

No le entiendo a V.

no le entiéndo a
usté (d).

Rodzina.

Rodzice
ojciec
matka

los padres
padre
madre

los pádres
pádre
mádre

syn	hijo	icho
córka	hija	icha
brat	hermano	ermáno
siostra	hermana	ermána
wuj, stryj	tío	tio
ciotka	tía	tía
dziadek	abuelo	awuélo
babka	abuela	awuéla
kuzyn	primo	prímo
kuzynka	prima	príma
zięć	yerno	jérno
synowa	nuera	nuéra
teść	suegro	suégro
teściowa	suegra	suégra
szwagier	cuñado	kuniá (d) o
szwagrowa	cuñada	kuniáda
wnuk	nieto	niéto
wnuczka	nieta	niéta

Wizyta.

Czy mieszka tu Pan N.?	¿Don N. vive aquí?	don ene wíwe akí
Tak, proszę Pana.	Sí, señor.	si seniór
Czy jest w domu?	¿Está en casa?	está en kàsa
Kogo mam zaszczyt zgłosić?	¿De parte de quién le paso recado?	de pàrte de kién le pàso rreká (d) o
Proszę mój bilet wizytowy.	Aquí tiene V. mi tarjeta	akí tiéne usté (d) mi tarchéta
Proszę!	¡Adelante!	adelánte
Z kim mam zaszczyt mówić?	¿A quién tengo el honor de hablar?	a kién téngo el o-nór de awlár

Nazywam się S.
Proszę siadać!

Ach, Pan S.! Jak-
że się cieszę, że
widzę Pana.

Proszę mi wyba-
czyć, że Panu
przeszkadzam.

Pan mi wcale nie
przeszkadza.

Co słyhać nowego?

Jak się Panu (Pani)
powodzi?

Dziękuję, bardzo
dobrze, a Panu?

Dziękuję, mnie ró-
wnież.

Cieszę się bardzo,
że widzę Pana
tak zdrowym.

Me llamo S.
¡Guste de tomar
asiento!

¡Ah, señor S.! Cu-
ánto me alegro
de tener el gusto
de ver a V.

Dispense V. la mo-
lestia que le o-
casiono.

Ni por asomo.

¿Qué hay de nu-
evo?

¿Cómo está V.?

Muy bien, gracias,
¿y V.?

También, gracias

Me alegro mucho
de verle a V.
tan bueno.

me ljámo ése
gúste de tomar a-
siénto.

a seniór ése kuán-
to me alégro de
tenér el gústo de
wer a usté (d)

dispéñse usté (d)
la moléstia ke le
okasióno

ni por asómo

ke ai de nuéwo

kómo esta usté (d)

mui bien grásias
(gráthias) iusté (d)

también, grásias
(gráthias)

me alégro múczo de
wérle a usté (d)
tan buéno.

Człowiek.

Ciało ludzkie
głowa
włosy
płowy
ciemny
siwy

cuerpo humano
cabeza
cabellos, pelo
rubio
oscuro
gris

kuérpo umáno
kawésa (kawéthá)
kawéljos, pélo
rrúwio
oskùro
gris

rudy	rojo	rrócho
broda	barba	bárba
wąs	bigote	bigóte
oko	ojo	ócho
powieka	párpado	párpa (d) o
rzęsa	pestaña	pestánia
brew	ceja	sécha (tnécha)
gałka oczna	globo del ojo	glówo del ócho
policzek	carriljo	karriljo
czoło	frente	frénte
nos	nariz	narís (naríth)
nozdrze	ventana de la na- riz	wentána de la na- ris (naríth)
usta	boca	bóka
warga	labio	lávio
język	lengua	légua
ząb	diente	diénte
trzonowy ząb	muela	muéla
przedni ząb	diente incisivo	diénte insisiwo (int- hisiwo)
dziąsło	encía	ensía (enthía)
podniebienie	paladar	paladár
ucho	oreja	orécha
koniuszek ucha	perilla de la oreja	perilja de la orécha
szyja	cuello	kuéljo
gardło	garganta	garzánta
tułów	tronco	trónko
kark	nuca	núka
piers	pecho	péczo
biodro	cadera	kadéra
płuco	pulmón	pulmón

serce	corazón	korasón, (korathón)
żołądek	estómago	estómago
wątroba	hígado	ígado
śledziona	bazo	báso (bátho)
ramię górne	brazo	wrásó (wrátho)
przedramię	antebrazo	antewrásó (ante- wrátho)
ręka	mano	máno
palec u ręki	dedo	dédo
mały palec	dedo pegueño	dédo pekénio
palec średni	dedo de corazón	dédo de korasón (korathón)
palec serdeczny	dedo anular	dédo anulár
palec wskazujący	dedo índice	dédo ín dize (índithe)
wielki palec u ręki	pulgar	pulgár
paznokieć	uña	únia
noga	pie	pié
kolano	rodilla	rrodilja
palec u nogi	dedo del pie	dédo del pie
wielki palec u nogi	dedo gordo	dédo górdo
mały palec u nogi	dedo pegueño	dédo pekénio

Teatr i koncert.

Mam ochotę pójść do teatru.	Tengo ganas de ir al teatro.	téngo gánas de ir al teátro
Co dziś dają?	¿Qué se da hoy?	ke se da oi
Kiedy jest początek przedstawienia?	¿Cuándo empieza la función?	kuándo empiésa (empiéthá) la fun- sión (funthión)
Chodźmy przeczy- tać afisz.	Vamos a leer el cartel de teatro.	wámos a leér el kartél de teátro

Gdzie jest teatr?	¿Dónde está el teatro?	dónde está el teatro
Czwarta przecznica na prawo.	Tome V. la cuarta calle a la derecha.	Tóme usté (d) la kuárta kálje a la derécza
Jakie miejsce zamierza Pan wziąć?	¿Qué asiento piensa V. tomar?	ke asiènto piènsa usté (d) tomár
Czy są jeszcze bilety?	¿Hay todavía billetes?	ai todawia biljétes
Gdzie jest moje miejsce?	¿Dónde está mi asiento?	dónde está mi asiènto
Już niema miejsca. Sztuka jest piękna.	Ya no hay asiento. La pieza de teatro es bonita.	ja no ai asiènto La piésa (piéthá) de teatro es bonita
Czy dziś jest koncert?	¿Hay concierto hoy?	ai konsiérto (konthiérto) oi
Chodźmy na koncert.	Vamos al concierto.	wámos al konsiérto (konthiérto)
Kiedy się zaczyna?	¿Cuándo empieza?	kuándo empiésa (empiéthá)
Już podnoszą kurtynę.	Ya levantan el telón.	ja lewántan el telón
Pan N. pięknie śpiewa.	El señor N. canta bien.	el seniór éne kánta bien.
Ze śpiewu tej sopranistki przebija wielki artyzm.	La tiple canta con mucha arte.	la tiple kánta konmúcza áрте.

KONIEC.



ŹRÓDŁA.

1. **Carl Marquard Sauer, Heinrich Ruppert:** Spanische Konversationsgrammatik, Heidelberg.
2. **Don José Miguel Ávalos de Lima, Dr. Booch Árkossy:** Die Kunst, die spanische Sprache schnell zu erlernen, Wien, Pest, Leipzig.
3. **M. Ramshorn:** Grammatik der spanischen Sprache.
4. **L. I. Garcia da Luna, Dr. Erwin Hönncher:** Praktisches Lehrbuch der spanischen Conversationssprache, Wien, Pest, Leipzig.
5. **M. Ramshorn, Manuel del Pino:** Spanisches Konversationsbuch, Berlin.
6. **Prof. Dr. S. Gräfenberg:** Metoula Sprachführer, Spanisch, Berlin.
7. **Fr. Funek, Dr. Lehmann:** Spanische Grammatik, Frankfurt a. M.
8. **¿Habla V. castellano?:** Spanische Conversation, Leipzig.
9. **Inż. Tomasz Oxiński:** Krótka podręcznik do nauki języka hiszpańskiego, Warszawa.
10. **F. Baturewicz:** Krótka gramatyka języka hiszpańskiego, Warszawa.

ERRATA:

1. DO SAMOUCZKA.

- Na str. 13 wiersz 6 od góry zamiast „El hombre”
ma być „Un hombre”.
- Na str. 13 wiersz 11 od góry zamiast „Człowiek”
ma być „Brat”.
- Na str. 13 wiersz 6 od dołu zamiast „piśmiennie”
ma być „pisemnie”.
- Na str. 15 wiersz 3 od dołu zamiast „syna”
ma być „brata”.
- Na str. 37 wiersz 10 od dołu zamiast „rzeczowniki”
ma być „przymiotniki”.
- Na str. 38 wiersz 8 od góry zamiast „rzeczowniki”
ma być „przymiotniki”.
- Na str. 42 wiersz 5 od dołu po słowach „Ile jest”
dodać „osób w pokoju”.
- Na str. 48 wiersz 3 od dołu zamiast „mil cinco”
ma być „veinticinco”.
- Na str. 56 wiersz 4 od góry przed zdaniem „Es el hijo del
Mayordomo” umieścić zdanie następujące: „¿Quién es ese
joven?”.
- Na str. 80 wiersz 7 od góry zamiast „el arpa”
ma być „el piano”.
- Na str. 96 wiersz 6 od dołu po wyrazie „tygodniowo”
dodać „ten pokój”.

2. DO ROZMÓWEK.

- Na str. 3 wiersz 5 z góry po wyrazie „dźwięk”
dodać „podobny”.

W ćwiczeniach, mieszczących się w lekcji I i II, użyto rodzajnika częściowo z pominięciem prawideł gramatycznych, a to w tym celu, by umożliwić przyswojenie sobie tej części mowy, nieznaney językowi polskiemu.

